Ein Abschied und ein Neubeginn = Un au revoir et un recommencement = Un congedo e un inizio

Autor(en): **Wehrle, R.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **28 (1981)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **02.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-366904

Nutzungsbedingungen

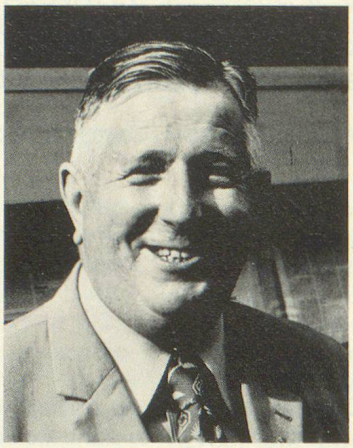
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

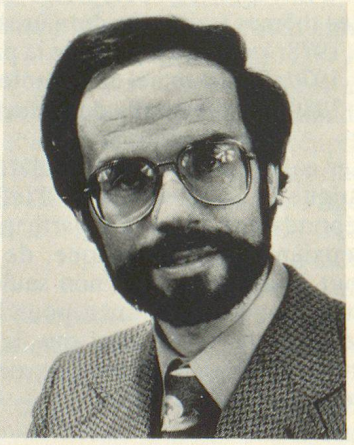
http://www.e-periodica.ch



Ein Abschied und ein Neubeginn

Dank an Herbert Alboth

Mit dieser Nummer verabschiedet sich unser Redaktor und Zentralsekretär Herbert Alboth von den Lesern der Zeitschrift «Zivilschutz». Wegen Erreichung der Altersgrenze ist er auf Ende 1980 von seinem Posten zurückgetreten, hat sich aber bereit erklärt, die vorliegende Nummer noch zusammen mit seinem Nachfolger zu gestalten.
Seit 26 Jahren ist Herbert Alboth für den Zivilschutz tätig und setzt sich mit allen Kräften für die Verbreitung des Zivilschutzgedankens ein. Seine grossen Verdienste sind anlässlich seines 65. Geburtstages in der Nummer 9/80 ausführlich gewürdigt worden. Die Zeitschrift «Zivilschutz» ist sein Werk. Er hat sie aus einem anfänglich unscheinbaren Blättchen zu dem gemacht, was sie heute ist, eine schöne, interessante und geschätzte Fachzeitschrift. Der Schweizerische Zivilschutzverband dankt Herbert Alboth herzlich für alles, was er in aufopfernder Arbeit während Jahrzehnten für den Zivilschutz geleistet hat. Wir alle hoffen, dass er noch lange in der Lage ist, journalistisch tätig zu sein, weil wir uns nicht vorstellen können, dass er mit seinem Temperament einfach müssig bleibt. Wir hoffen aber, dass er doch seinen wohlverdienten Ruhestand geniessen kann und wünschen ihm für seine Zukunft alles Gute.



Kurt Venner, unser neuer Redaktor

Seit Beginn dieses Jahres ist Kurt Venner Redaktor der Zeitschrift «Zivilschutz» und Informationschef des Schweizerischen Zivilschutzverbandes. Der neue Redaktor ist für seine Aufgabe bestens vorbereitet, genoss er doch eine vielseitige Aus- und Weiterbildung. Durch seine neunjährige Tätigkeit beim Amt für Information des Kantons Bern wurde er mit den Problemen der Information gut vertraut. Im Jahre 1980 arbeitete er als Stellvertreter des Informationschefs des Bundesamtes für Zivilschutz. In dieser Stellung absolvierte er auch alle wichtigen Zivilschutzkurse und kennt damit den Zivilschutz auch von der praktischen Seite her.
Kurt Venner hat seine neue Aufgabe mit frischer Kraft angepackt. Wir heissen ihn bei uns herzlich willkommen und wünschen ihm viel Erfolg.

Schweizerischer Zivilschutzverband
Der Zentralpräsident
Prof. Dr. R. Wehrle

Un au revoir et un recommencement

Merci à Herbert Alboth

Par ce numéro, notre rédacteur et secrétaire central Herbert Alboth prend congé des lecteurs de la revue *Protection civile*. Atteint par la limite d'âge, il quitte ses fonctions à fin 1980, mais s'est déclaré prêt à collaborer avec son successeur à la réalisation des prochains numéros du journal.
Herbert Alboth œuvre depuis vingt-six ans pour la protection civile dont il a mis toutes ses forces à défendre et à faire connaître la cause.
Il a été rendu hommage aux grands services qu'il a rendus à la protection civile dans le numéro 9/80, à l'occasion de son 65e anniversaire.
La revue *Protection civile* est son œuvre. Des simples feuillets des débuts, il a fait une revue spécialisée, fort bien présentée, intéressante et appréciée. L'Union suisse pour la protection civile remercie sincèrement Herbert Alboth de tout ce qu'il a fait pendant des décennies pour la protection civile.
Nous espérons tous qu'il pourra longtemps encore exercer son métier de journaliste, car connaissant son tempérament nous avons peine à l'imaginer inactif. Nous lui souhaitons cependant de jouir d'une retraite bien méritée et formons tous nos vœux pour son avenir.

Un congedo e un inizio

Un grazie a Herbert Alboth

Con questo numero il nostro redattore e segretario centrale Herbert Alboth si congeda dai lettori della rivista *Protezione civile*. Nonostante egli abbia raggiunto l'età del pensionamento con la fine del 1980 e quindi abbandonato il suo posto, egli si è dichiarato pronto ad allestire ancora questo numero assieme al suo successore.
Attivo ormai da ventisei anni in favore della protezione civile, Herbert Alboth si è adoperato con tutte le forze nella diffusione delle idee della protezione civile. I suoi grandi meriti furono apprezzati in occasione del suo 65o anniversario, dettagliatamente ricordati nel numero 9/80. La rivista *Protezione civile* è opera sua. Egli ha fatto in modo che l'iniziale modesto foglietto diventasse ciò che è oggi, una bella, interessante, apprezzata rivista specializzata. L'Unione svizzera per la protezione civile ringrazia di cuore Herbert Alboth di tutto ciò che egli in lustri di lavoro sacrificato ha dato alla protezione civile. Noi tutti speriamo che egli, ancora per molto, possa essere attivo in campo giornalistico, perché non possiamo immaginare che simile temperamento rimanga inattivo. Però speriamo che egli possa godere del meritato pensionamento e gli auguriamo ogni bene futuro.

Kurt Venner, notre nouveau rédacteur

Depuis le début de cette année, Kurt Venner est rédacteur de la revue *Protection civile* et chef du service de l'information de l'Union suisse pour la protection civile. Au bénéfice d'une très bonne formation, il est fort bien préparé à sa tâche de rédacteur.
Au cours des neuf années pendant lesquelles il a travaillé au service de l'information du canton de Berne, il a eu l'occasion de se familiariser avec les problèmes des relations publiques. En 1980, il a assumé la fonction de remplaçant du chef du service de l'information de l'Office fédéral de la protection civile. A ce titre, il a suivi les principaux cours de protection civile qu'il connaît donc sur le plan technique également.
Kurt Venner a pris sa nouvelle tâche en main avec des forces toutes fraîches. Nous lui souhaitons une cordiale bienvenue parmi nous et plein succès dans sa nouvelle activité.

Union suisse pour la protection civile
Le président central
Prof. Dr R. Wehrle

Kurt Venner, il nostro nuovo redattore

Dall'inizio di quest'anno Kurt Venner è il redattore della rivista *Protezione civile* e capo informazioni dell'Unione svizzera per la protezione civile. Il nuovo redattore è opportunamente preparato ed atto a ricoprire questa carica possedendo una formazione multilaterale. Durante nove anni di attività presso l'Ufficio informazioni del canton Berna egli ha preso confidenza con i problemi dell'informazione. Nel 1980 egli ha lavorato quale sostituto del capo del servizio informazioni dell'Ufficio federale della protezione civile, avendo l'opportunità di seguire tutti i più importanti corsi di protezione civile di cui ormai conosce anche l'aspetto pratico.
Kurt Venner ha affrontato con immediatezza la nuova mansione. Gli porgiamo il nostro benvenuto augurandogli la migliore riuscita.

Unione svizzera per la protezione civile
Il presidente centrale
Prof. Dr. R. Wehrle